

KONFIDENCIALUMO SUTARTIS				CONFIDENTIALITY AGREEMENT			
Sutarties pavadinimas				Name of the Contract			
Sutarties data			Sutarties numeris	Date of the Contract		Contract number	
1. SUTARTIES ŠALYS				1. PARTIES TO THE CONTRACT			
1.1. Informacijos teikėjas	1.1.1. Pavadinimas	Pasirinkite elementą.		1.1. Disclosing Party	1.1.1. Name	Choose an item.	
	1.1.2. Juridinio asmens kodas	Pasirinkite elementą.			1.1.2. Legal entity registration number	Choose an item.	
	1.1.3. Adresas	Pasirinkite elementą.			1.1.3. Address	Choose an item.	
	1.1.4. PVM mokėtojo kodas	Pasirinkite elementą.			1.1.4. VAT identification number	Choose an item.	
	1.1.5. Atsiskaitomoji sąskaita	Pasirinkite elementą.			1.1.5. Current account	Choose an item.	
	1.1.6. Bankas, banko kodas	Pasirinkite elementą.			1.1.6. Bank, bank code	Choose an item.	
	1.1.7. Telefonas	Pasirinkite elementą.			1.1.7. Telephone	Choose an item.	
	1.1.8. El. paštas	Pasirinkite elementą.			1.1.8. E-mail	Choose an item.	
	1.1.9. Šalies atstovas				1.1.9. Representative of the Party		
	1.1.10. Atstovavimo pagrindas				1.1.10. Grounds for representation		
	1.1.11. Kontaktinis asmuo atsakingas už Sutarties vykdymą	(nurodomas padalinys/skyrius, pareigos, vardas, pavardė, tel., el. paštas.)			1.1.11. Contact person responsible for the performance of the Contract	(specify unit/division, title, name, telephone, e-mail)	
1.2. Informacijos gavėjas (jei Informacijos gavėjas yra fizinis asmuo, skiltys atitinkamai pakoreguojamos)	1.2.1. Pavadinimas			1.2. Recieving Party	1.2.1. Name		
	1.2.2. Juridinio asmens kodas				1.2.2. Legal entity registration number		
	1.2.3. Adresas				1.2.3. Address		
	1.2.4. PVM mokėtojo kodas				1.2.4. VAT identification number		
	1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita				1.2.5. Current account		
	1.2.6. Bankas, banko kodas				1.2.6. Bank, bank code		
	1.2.7. Telefonas				1.2.7. Telephone		
	1.2.8. El. paštas				1.2.8. E-mail		
	1.2.9. Šalies atstovas				1.2.9. Representative of the Party		
	1.2.10. Atstovavimo pagrindas				1.2.10. Grounds for representation		
	1.2.11. Kontaktinis asmuo atsakingas už Sutarties vykdymą	(nurodomos pareigos, vardas, pavardė, tel., el. paštas.)				1.2.11. Contact person responsible for the performance of the Contract	(specify title, name, telephone, e-mail)
(A) Bendrovė paskelbia, perduoda, pateikia susipažinti ar kitais būdais atskleidžia Informacijos gavėjui Konfidencialią Informaciją;				(A) the Company publishes, transfers, makes available or otherwise discloses Confidential Information to the Receiving Party;			

(B) abi Šalys yra suinteresuotos, kad būtų užtikrinta Bendrovės Konfidencialios Informacijos apsauga;		(B) It is in the interest of both Parties to ensure the protection of the Company's Confidential Information;	
sudaro šią sutartį (toliau – „Sutartis“):		Now, therefore, the Parties conclude the following agreement (hereinafter referred to as the Agreement):	
2. Sąvokos		2. Terms	
2.1. Sutartyje didžiąja raide rašomos sąvokos turi reikšmes, nurodytas Sutarties 2.1. punkte arba aukščiau Sutartyje, išskyrus atvejus, jeigu kontekstas reikalauja kitaip:		2.1. The capitalised definitions shall have the meanings specified in Clause 2.1 hereof or above herein, unless otherwise required by the context:	
Sąvoka / Santrumpa	Apibrėžimas / Paaiškinimas	Term / abbreviation	Definition / Explanation
Konfidenciali Informacija	Bendrovės konfidencialią ir komercines (gamybines) paslaptis sudaranti Informacija bei kita įvairaus pobūdžio protingomis pastangomis saugoma Informacija, kuri nėra pripažinta konfidencialia ir komercine (gamybine) paslaptimi, tačiau susijusi su visos Bendrovės ir (ar) jos struktūrinių padalinių veikla ir kurios atskleidimas galėtų pakenkti Bendrovei ir (ar) suteiktų pranašumą kitiems subjektams. Konfidencialia Informacija taip pat yra laikoma visa Informacija, susijusi su Šalių derybomis (įskaitant derybų faktą), derybų eiga, jų rezultatais, derybų metu pateikiama susipažinti dokumentais, jų sąlygomis, tam tikrų materialių daiktų perdavimu, parodymu. Konfidencialia Informacija nelaikoma Informacija, nurodyta Sutarties 4 skyriuje;	Confidential Information	Information constituting the Company's commercial (industrial) secrets and other information protected by taking various reasonable efforts, which is not declared confidential and a commercial (industrial) secret, but which is related to the activities of the Company as a whole and/or its structural units and the disclosure of which might harm the Company and/or would grant an advantage to other entities. Confidential Information also includes all information related to negotiations between the Parties (including the fact of negotiations), the progress of negotiations, their results, documents made available during negotiations and their terms and conditions, as well as transfer or demonstration of certain tangible items. Confidential Information shall not include the information referred to in Article 4 of the Agreement;
Sandoris	Bendrovės ir Informacijos gavėjo derybos dėl galimybės sudaryti prekių, paslaugų pirkimo-pardavimo, rangos, bet kokį kitą galiojantiems Lietuvos Respublikos teisės aktams neprieštaraujantį Sandorį, ir atitinkamas Sandoris, jeigu jis būtų sudarytas;	Transaction	Negotiations between the Company and the Receiving Party on the possibility of concluding a Transaction for sales and purchase of goods, services, contract works, any other Transaction in line with the applicable legislation of the Republic of Lithuania, and the Transaction concerned, if concluded;
Tretieji asmenys	Visi asmenys, kurie nėra šios Sutarties Šalys;	Third Persons	All persons who are not Parties to this Agreement;
Raštu	Pranešimo perdavimo būdas, kai Informacija Šalims perduodama pasirašytinai, išsiunčiama paštu, el. paštu ar faksimilinio ryšio priemonėmis.	In Writing/Written	A method of communication when the information is delivered to the Parties in person upon signed acknowledgement, sent by mail, e-mail or fax.
Informacijos gavėjas	Informacijos gavėjo valdymo organai, struktūriniai padaliniai, Darbuotojai ar kiti Informacijos gavėjo įgalioti asmenys.	Receiving Party	The management bodies, structural units, Employees of the Receiving Party, or other persons authorized by the Receiving Party.
Informacijos teikimas	Konfidencialios Informacijos paviešinimas, paskelbimas, perduodant ją Raštu, žodžiu, kitomis komunikacijos ir Informacinėmis priemonėmis (brėžiniais, elektroniniais pranešimais, vaizdo įrašais ir pan.), pateikiant susipažinti ar kitais būdais ją atskleidžiant, taip pat tam tikrų materialių daiktų perdavimas, parodymas ar persiuntimas.	Provision of Information	Disclosure or publication of Confidential Information by communicating it In Writing, verbally, by other means of communication and information (in the form of drawings, electronic messages, videos, etc.), making it available or disclosing it otherwise, as well as transfer, demonstration, or transmission of certain material objects.
2.2. Jei Sutartyje konkrečiai nenurodyta kitaip, žodžiai vienaskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą, vienos giminės žodžiai taip pat reiškia ir kitą giminę.		2.2. Unless otherwise provided in the Agreement, the words in the singular also refer to the plural, the words of one gender also refer to the other gender.	

2.3. Punktų pavadinimai Sutartyje rašomi tik patogumo sumetimais ir neturi įtakos Sutarties aiškinimui.	2.3. The titles of the Clauses are used for the purpose of convenience only and shall not affect the interpretation of the Agreement.
3. Sutarties dalykas	3. Subject Matter of the Contract
3.1. Konfidenciali Informacija šios Sutarties tikslais yra:	3.1. For the purposes of this Agreement, Confidential Information shall include:
3.1.1. _____ [nurodyti Bendrovės saugomą konfidencialią Informaciją ir (ar) komercines (gamybines) paslaptis sudarančią Informaciją, atsižvelgiant į kiekvieną situaciją];	3.1.1. _____ [specify Confidential Information protected by the Company and/or Information constituting commercial (industrial) secrets on a case-by-case basis];
3.1.2. visa kita Bendrovės pateikta ar vykdant Sandorį sužinota Konfidenciali Informacija;	3.1.2. All other Confidential Information provided by the Company, or which has become known in the course of executing the Transaction;
3.1.3. bet kokia kita Informacija, kuri turi tikrą ar potencialią komercinę vertę dėl to, kad jos nežino Tretieji asmenys ir ji negali būti laisvai prieinama dėl Bendrovės ar kito asmens, kuriam Bendrovė ją yra patikėjusi, protingų pastangų išsaugoti jos slaptumą.	3.1.3. Any other Information that has real or potential commercial value because it is not known to Third Persons and cannot be freely accessible due to the reasonable efforts by the Company or any other person, to whom the Company has entrusted it, to maintain its confidentiality.
3.2. Bendrovė sutinka Sandorio tikslais atskleisti Informacijos gavėjui Konfidencialią Informaciją, o Informacijos gavėjas įsipareigoja:	3.2. For the purposes of the Transaction the Company agrees to disclose Confidential Information to the Receiving Party and the latter undertakes:
3.2.1. Konfidencialią Informaciją laikyti slapta ir imtis visų būtinų atsargumo priemonių, siekiant išlaikyti suteiktos Konfidencialios Informacijos slaptumą ir neliečiamumą;	3.2.1. to keep Confidential Information secret and take all necessary precautions to maintain the confidentiality and integrity of Confidential Information provided;
3.2.2. nenaudoti ir neatskleisti Konfidencialios Informacijos neteisėtu būdu ar kitiems nei Sandorio tikslams;	3.2.2. neither use nor disclose Confidential Information in an unlawful manner or for any purposes other than the purposes of the Transaction;
3.2.3. be išankstinio rašytinio Bendrovės sutikimo neatskleisti ir neteikti Konfidencialios Informacijos Tretiesiems asmenims;	3.2.3. without prior Written consent of the Company, not to disclose or provide Confidential Information to Third Persons;
3.2.4. atlyginti ir pasirūpinti, kad Bendrovei būtų atlyginti visi bet kokio pobūdžio tiesioginiai ar netiesioginiai nuostoliai, kuriuos patirs Bendrovė dėl Informacijos gavėjo valdymo organų, Darbuotojų ar kitų Informacijos gavėjo įgaliotų asmenų, neleistino Konfidencialios Informacijos naudojimo ar atskleidimo	3.2.4. to compensate and arrange for the Company to be compensated for any direct or indirect losses of any kind to be incurred by the Company due to unauthorized use or disclosure of Confidential Information by the management bodies, Employees of the Receiving Party or any other persons authorised by the Receiving Party.
3.3. Sutarties 3.2 punkte nurodyti įsipareigojimai nebus pažeisti pateikiant Konfidencialią Informaciją Informacijos gavėjo valdymo organams, Darbuotojams ir kitiems Informacijos gavėjo įgaliotiems asmenis, vykdantiems Sandorį Informacijos gavėjo pavedimu.	3.3. The obligations referred to in Clause 3.2 hereof shall not be violated if Confidential Information is submitted to the management bodies, Employees of the Receiving Party and other persons authorised by the Receiving Party who are involved in execution of the Transaction by instruction of the Receiving Party.
3.4. Konfidenciali Informacija išlieka Bendrovės nuosavybė. Ši Sutartis nesuteikia Informacijos gavėjui jokių intelektualinės nuosavybės teisių į Konfidencialią Informaciją. Sudarius Sandorį ar nutraukus derybas, nesudarius Sandorio ar anksčiau – jei to pareikalauja Bendrovė, Informacijos gavėjas įsipareigoja grąžinti Bendrovei visus dokumentus ir jų kopijas, kuriose yra Konfidencialios Informacijos, bei sunaikinti visas Informacijos gavėjui pateiktas elektronines bylas (jeigu tokių būtų pateikta), nepasiliekant jokių kopijų, taip pat dėti visas protingas pastangas užtikrinti, kad bet kas, kam Informacijos gavėjas atskleidė Konfidencialią Informaciją, sunaikintų ar neatstatomai ištrintų tokią Konfidencialią Informaciją ar jos kopijas, išskyrus tuos atvejus, kai	3.4. Confidential Information shall remain the property of the Company. This Agreement shall not grant the Receiving Party any intellectual property rights to Confidential Information. Upon conclusion of the Transaction or termination of negotiations, non-conclusion of the Transaction or earlier – if so requested by the Company, the Receiving Party undertakes to return to the Company all documents and copies thereof containing Confidential Information and destroy all electronic files (if any) without leaving any copies, as well as make all reasonable efforts to ensure that any person to whom the Receiving Party has disclosed Confidential Information destroys or permanently deletes such Confidential Information or copies thereof, unless the Receiving Party

Informacijos gavėjas arba kiti gavėjai privalo išsaugoti bet kokią tokią Konfidencialią Informaciją pagal bet kokio taikytino teisės akto reikalavimus.	or other recipients are required to keep any of such Confidential Information in accordance with the requirements of any applicable legislative act.
4. Informacija, kuri nelaikoma konfidencialia	4. Information Not Considered Confidential
4.1. Konfidencialia Informacija nelaikoma tokia Informacija, kuri:	4.1. The following Information shall not be considered Confidential Information:
4.1.1. jau yra žinoma Informacijos gavėjui, jei dėl jos nėra sudaryta kitų konfidencialumo sutarčių su Bendrove bei nėra kitaip Bendrovei, ar kitiems asmenims prisiimta neatskleidimo įsipareigojimų;	4.1.1. Information that is already known to the Receiving Party, if no other confidentiality agreements have been concluded with the Company in respect to it, and there are no other non-disclosure obligations assumed before the Company or other persons;
4.1.2. tampa Informacijos gavėjui prieinama, nesant konfidencialumo įsipareigojimų, iš šaltinio, kuris nėra Bendrovė ar jos įgaliotas atstovas ir kuris, Informacijos gavėjo žiniomis, nėra susaistytas konfidencialumo sutartimi ar kitaip įsipareigojęs Bendrovei, ar jos atstovams;	4.1.2. Information that becomes available to the Receiving Party, in the absence of confidentiality obligations, from a source that is not the Company or its authorized representative and which, to the knowledge of the Receiving Party, is not bound by the confidentiality agreement or otherwise committed to the Company or its representatives;
4.1.3. jau yra viešai prieinama ne dėl Informacijos gavėjo neteisėto atskleidimo arba yra vieša pagal teisės aktus;	4.1.3. Information that is already publicly available not due to the unauthorized disclosure by the Receiving Party, or it is publicly available in accordance with the legislation;
4.1.4. kurią Informacijos gavėjas gali būti įpareigotas atskleisti pagal teisės aktus ar vykdant teisėtą kompetentingų teisminių ar valdžios institucijų nurodymą, su sąlyga, kad pastaruoju atveju apie tai nedelsiant, bet ne vėliau nei per 2 darbo dienas nuo tokio pareikalavimo dienos apie tai bus informuota Bendrovė.	4.1.4. Information that the Receiving Party may be obliged to disclose by law or following a lawful order of the competent judicial or administrative authorities, provided that in the latter case the Company is notified immediately, but not later than within 2 working days from the date of such order.
5. Informacijos gavėjo įsipareigojimai	5. Obligations of the Receiving Party
5.1. Informacijos gavėjas įsipareigoja imtis visų įmanomų priemonių, jog šioje Sutartyje nurodyta Konfidenciali Informacija nebūtų atskleista jokiems Tretiesiems asmenims visą Sutarties 9.3. punkte nurodytą terminą;	5.1. The Receiving Party shall take all reasonable steps to ensure that Confidential Information specified herein is not disclosed to Third Persons during the entire period indicated in Clause 9.3. of this Agreement;
5.2. Tuo atveju, jeigu Informacijos gavėjui kyla ar, taikant apdairaus, atidaus, rūpestingo ir protingo žmogaus standartą, pagrįstai turėtų kilti abejonių dėl to, ar jo turima Informacija yra konfidenciali, jis privalo nedelsiant kreiptis į Bendrovę, kad būtų paaiškinta, ar ši Informacija yra Konfidenciali Informacija šios Sutarties tikslo prasme. Kol Informacijos gavėjas negauna Bendrovės Raštiško patvirtinimo, jog minėta Informacija nėra Konfidenciali Informacija, jis privalo šią Informaciją saugoti šioje Sutartyje nustatyta tvarka kaip Konfidencialią Informaciją;	5.2. In the event where the Receiving Party has or, by applying the reasonable prudence standard, should reasonably have doubts as to whether the Information in its possession is confidential, it must immediately contact the Company to clarify whether this information is Confidential Information for the purpose of this Agreement. Until the Receiving Party receives a Written confirmation from the Company that the above-mentioned Information is not Confidential Information, it must keep this Information as Confidential Information in accordance with the procedure established herein;
5.3. Informacijos gavėjas įsipareigoja nenaudoti kitais nei Sandorio vykdymo tikslais turimos Konfidencialios Informacijos, taip pat nevykdyti jokios komercinės, politinės ar kitos veiklos, pasinaudojęs turima Konfidencialia Informacija be Bendrovės Raštiško sutikimo, patvirtinto Bendrovės antspaudu bei Bendrovės vadovo ar jo įgalioto asmens parašu.	5.3. The Receiving Party undertakes not to use Confidential Information in its possession for the purposes other than the execution of the Transaction, also not to engage in any commercial, political or other activities by making use of Confidential Information in its possession without Written consent of the Company confirmed by the seal of the Company and the signature of the Company's Chief Executive Officer or the person authorised thereby.
6. Atsakomybė	6. Liability
6.1. Šalių atsakomybė nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir Sutarties sąlygas.	6.1. The liability of the Parties shall be determined in accordance with the applicable legislation of the Republic of Lithuania and the terms and conditions of the Agreement.
6.2. Informacijos gavėjas, neteisėtai naudojęs ar atskleidęs bet kokią Konfidencialią Informaciją turi atlyginti bet kokio pobūdžio Bendrovės patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, dėl to kad buvo neteisėtai panaudota ar atskleista Konfidenciali Informacija.	6.2. In case of unauthorised use or disclosure of any of Confidential Information by the Receiving Party the latter shall compensate for any direct and indirect losses incurred by the Company as a result of unauthorised use or disclosure of Confidential Information.

6.3. Jei Informacijos gavėjas, neteisėtai naudoja ar atskleidžia Bendrovės komercinę (gamybinę) paslaptį, jis privalo atlyginti Bendrovės patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius.	6.3. If the Receiving Party illegally uses or discloses the Company's commercial (industrial) secrets, it must compensate for any direct and indirect losses incurred by the Company.
6.4. Informacijos gavėjas atsako už savo įgaliotų asmenų, dėl kurių Bendrovė yra davusi rašytinį sutikimą susipažinti/naudoti Konfidencialią Informaciją, neteisėtą Konfidencialios Informacijos naudojimą ar atskleidimą.	6.4. The Receiving Party shall be held liable for any unauthorised use or disclosure of Confidential Information by its authorised persons in respect of whom the Company has issued Written consent to access/use Confidential Information.
7. Pranešimai	7. Notifications
7.1. Visa Informacija, susijusi su Sutartimi, Šalių perduodama viena kitai raštu, faksu ir (ar) registruotu laišku, Sutarties 1 skyriuje nurodytais Šalių adresais ar fakso numeriais, jei Sutartyje nenustatyta kitaip. Pranešimo diena laikoma fakso, elektroninio laiško ar registruoto laiško išsiuntimo diena.	7.1. All Information in connection with the Agreement shall be communicated by the Parties to each other In Writing, by fax and/or by registered mail, to the addresses or fax numbers of the Parties specified in Article 1 of the Agreement, unless otherwise provided for in the Agreement. The day of notification shall be the date of dispatch of the fax, e-mail or registered letter.
7.2. Jei pasikeičia vienos iš Sutarties Šalių adresas, pavadinimas ir/ar kiti duomenys, ar pastebėjus netikslumus, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama apie tai ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas. Šaliai nesilaikant šio reikalavimo, ji neturi teisės reikšti pretenzijų, jei kita Šalis veiksmus atliko naudodamasi paskutiniais jai žinomais duomenimis.	7.2. If the address, name and/or other data of either Party to the Agreement changes, or if inaccuracies are noticed, such Party shall inform the other Party no later than within 3 (three) business days. If a Party fails to comply with this requirement, it shall not be entitled to make any claims if the other Party has acted on the basis of the latest data known to it.
8. Taikoma teisė ir ginčų sprendimas	8. Applicable Law and Settlement of Disputes
8.1. Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp Šalių, įskaitant Sandorio sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir nutraukimo klausimus, bet tuo neapsiribojant, taikoma Lietuvos Respublikos teisė, ir Sutartis aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.	8.1. The Agreement and the related relations between the Parties, including, but not limited to, the conclusion of the Transaction, its validity, invalidity, and termination, shall be governed by the law of the Republic of Lithuania and shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.
8.2. Bet kokie nesutarimai, ginčai ar reikalavimai, kylantys tarp Šalių iš Sutarties ar susiję su Sutartimi, sprendžiami derybų būdu. Šalims nepavykus susitarti derybų būdu per 30 kalendorinių dienų nuo nesutarimo ar reikalavimo išsiuntimo kitai Šaliai dienos, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.	8.2. Any disagreement, dispute or claim arising between the Parties from or in connection with the Agreement shall be settled by negotiation. If the Parties fail to reach an agreement through negotiations within 30 calendar days from the date of disagreement or dispatch of a claim to the other Party, disputes shall be settled in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania.
9. Bendrosios nuostatos	9. General Provisions
9.1. Vienos iš Sutarties sąlygų negaliojimas nedaro negaliojančios visos Sutarties, išskyrus atvejus, kuriais Šalys be tos sąlygos nebūtų sudariusios Sutarties. Šalys susitaria, kad vienos iš Sutarties sąlygų negaliojimo atveju, jeigu toks jos negaliojimas nedaro negaliojančios visos Sutarties, minėta sąlyga Šalių rašytiniu susitarimu turės būti nedelsiant pakeista nauja galiojančia sąlyga, kuri pagal prasmę ir turinį būtų artimiausia negaliojančiai sąlygai bei turėtų analogišką teisinį ir ekonominį rezultatą, kaip ir pakeistoji sąlyga.	9.1. The invalidity of a provision of the Agreement shall not invalidate the entire Agreement, except for the cases where the Parties would not have concluded the Agreement without that provision. The Parties agree that in the event of the invalidity of any of the provisions of the Agreement, if such invalidity does not invalidate the Agreement as a whole, that provision shall be replaced immediately by Written agreement of the Parties with a new provision which shall be the closest in the meaning and content and would have the same legal and economic effect as the replaced provision.
9.2. Sutartis gali būti keičiama ir pildoma tik rašytiniu Šalių susitarimu.	9.2. The Agreement may not be amended and supplemented except by Written agreement of the Parties.
9.3. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja 10 (dešimt) metų <i>[gali būti nustatytas kitoks Sutarties galiojimo terminas]</i> nuo Sandorio sudarymo dienos ar derybų dėl Sandorio pasibaigimo dienos, kai Sandorius nėra sudaromas, jei Bendrovės ir Informacijos gavėjo sudaromuose Sandoriuose nėra numatyta kitaip arba iki to laiko, kol Bendrovės Konfidenciali Informacija tampa viešai prieinama Informacija, ir jos saugojimo pareiga išnyksta.	9.3. The Agreement shall enter into force from the day of its signature and shall be valid for 10 (ten) years <i>[a different effective term of the Agreement may be set]</i> from the signature date of the Transaction or the end date of negotiations on the Transaction where the Transaction is not concluded; unless otherwise provided for in the Transactions concluded between the Company and the Receiving Party or until the Company's Confidential Information becomes publicly available Information and the obligation of keeping it confidential ceases to exist.

9.4. Šalys susitaria, kad Sutartis yra konfidenciali. Šalys įsipareigoja be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo neatskleisti Tretiesiems asmenims Sutarties turinio ar jos sąlygų, išskyrus atvejus, kai tai būtina pagal teisės aktus arba reikalinga Sutarčiai vykdyti.		9.4. The Parties hereby agree that the Agreement is confidential. The Parties undertake, without prior Written consent of the other Party, not to disclose to Third Persons the content of the Agreement or its terms and conditions, except in the cases where required by law or necessary for the performance of the Agreement.	
9.5. Sutartis yra sudaryta 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, iš kurių vienas perduodamas Bendrovei, o kitas – Informacijos gavėjui.		9.5. The Agreement is made of 2 (two) equally legally binding copies, one of which is transferred to the Company and the other to the Receiving Party.	
10. ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI		10. SIGNATURES OF REPRESENTATIVES OF THE PARTIES	
INFORMACIJOS TEIKĖJAS	INFORMACIJOS GAVĖJAS	DISCLOSING PARTY	RECEIVING PARTY
<i>(nurodomos atstovo pareigos, vardas, pavardė)</i>	<i>(nurodomos atstovo pareigos, vardas, pavardė)</i>	<i>(specify the title, name and surname of the representative)</i>	<i>(specify the title, name and surname of the representative)</i>
<i>(parašas)</i>	<i>(parašas)</i>	<i>(signature)</i>	<i>(signature)</i>